

# Ἰδοῦ ὁ Νυμφίος ἔρχεται / Ὅτε οἱ ἐνδοξοὶ Μαθηταί

Τροπάριον Ἦχος πλ. δ'

Byzantské a ruténske (BR) nápevy, 8. hlas

// Byzantine and Ruthenian (BR) chant, 4<sup>th</sup> plag. echos

## Byz

Sn1259 152r ff.

KP (Konstantinos Priggos, Ag. Meg. Hebd., 1969) str.//page 6; γα =! c

GT (*Georgios Tsaousis*, ms.) ~ KP

## RI

J289 51r (98)

J673 226r (327r)

J480 88v

L1709 172v

L1816 195v

## PP

J1086 28r

J1087 (33) (= J1086)

Bokšay 66

Choma 112 (= J1086)

Bobák 152 (=Bokšay)

## Text

<b>Ἰδοῦ</b>	ο Νυμφίος ἔρχεται	εν τῷ μέσω τῆς νυκτός,	9+7
	καὶ μακάριος ο δούλος,	ὃν ευρήσει γρηγοροῦντα,	8+8
	ἀνάξιος δὲ πάλιν,	ὃν ευρήσει ραθυμοῦντα.	7+8
<b>Βλέπε οὖν</b>	ψυχὴ μου,	<b>μὴ τῷ</b> ὑπνώ κατενεχθῆς,	6+8
		ἵνα <b>μὴ τῷ</b> θανάτῳ παραδοθῆς,	11
		καὶ τῆς βασιλείας ἐξω κλεισθῆς,	10
<b>ἀλλὰ</b>	ἀνάνησον κράζουσα:		9
	Ἄγιος, Ἄγιος, Ἄγιος εἶ ο Θεός,		13
	διὰ τῆς Θεοτόκου ἐλέησον ἡμᾶς.		13

<b>Сѣ</b> жєнічѣ	грѣдѣтъ	єз полѣноци,	1			
	ѣ блѣжєнѣ	рѣєз, ѣгѣже	ѡєрѣцєѣтъ	єдѣцѣ:	2	
	нєдєрѣтѣнѣ	жє пѣкѣ, ѣгѣже	ѡєрѣцєѣтъ	ѡ҃нѣкѣѣѡцѣ.	3	
<b>єлѣдѣ</b>	ѡ҃гѣѡ	дѣшѣ	мѡѣ,	4		
	нє	єнѣмѣ	ѡѣтѣгѣтѣѣѣ,	5		
	дѣ	нє	ємѣрѣтѣ	прѣдѣнѣ	єдѣєшѣ,	6
	ѣ	цѣрѣтѣѣѣ	єнѣѣ	зѣтѣѡрѣшѣѣѣ,	7	
<b>нѣ</b>	ѡєпрѣнѣ	зѣєдѣѣ:	8			
	єтѣѣ,	єтѣѣ,	єтѣѣ	ѣєнѣ	єѣѣ,	9
	єѣѣѣ	пѣмѣлѣѣѣ	нѣєѣ.	10		

Ὅτε οἱ ἐνδοξοὶ Μαθηταί,	9
ἐν τῷ νιπτῆρι τοῦ Δείπνου εφωτίζοντο,	13
τότε Ἰούδας ὁ δυσσεβής,	9
φιλαργυρίαν νοσήσας εσκοτίζετο,	13
καὶ ἀνόμοις κριταῖς,	6
σέ τόν δίκαιον Κριτὴν παραδίδωσι.	12
<u>Βλέπε</u> χρημάτων εραστά, 8	
τὸν <b>διὰ ταῦτα</b> ἀγχόνῃ χρῆσάμενον,	12
<u>φεύγε</u> ἀκόρεστον ψυχὴν 8	
τὴν <b>Διδασκάλω</b> τοιαῦτα τολμήσασαν.	12
Ο περί πάντας αγαθός,     Κύριε δόξα σοι.	8+6

Ἐγὰ ἐλάβην οὔτις	1
ἢ οὔμοβένην ἐέχρη προσβέψιμάδεα,	2
τογὰ ἰδα ελοχευτήβην	3
ερεβρολιόβειμζ ηεδδγοβλεβζ ὠμραγιάσσεα,	4
ἢ βεζζακώηημζ εδδῖαμζ	5
τεβέ πράβεδναγο εδδῖο προδλέττζ.	6
βήζδῃ ἢμῖβήνῃ ραχίτελιῷ,	7
εήχζ ράδῃ οὔδλεβλένῃε οὔποτρεβήβσα!	8
εῖβζῆ ηεβίτγυα δδῶνῃ,	9
οὔχῆνῃτελιῷ πτακωβάα δερζηδβῶσῖα:	10
ἢζε ὠ βεῖχζ εἰγῖν, γῆν ἐλάβα τεβέ.	11

V niektorých starších rukopisoch má riadok 8 dlhšie znenie:  
In some older mss. the line 8 has a different (longer) wording:

εήχζ ράδῃ ————— οὔδλεβλένῃε οὔποτρεβήβσα! 8  
εήχζ ράδῃ ηεβίτγυα εταζάβσῃ — ἢ οὔδλεβλένῃε βδάβσασα! 8\*

# Ἰδού ο Νυμφίος ἔρχεται

Choma 

**Ἰ**Λ\_ ΛΗ\_ ΛΧ\_ ἸΑ, ἸΛ\_ ΛΗ\_ ΛΧ\_ ἸΑ, ἸΛ\_ ΛΗ\_ ΛΧ\_ ἸΑ.

Choma 2 

Choma 

**Γ**ΛΑ\_ ΒΑ ὨΠ\_ ΠΧ ἦ ΣΥ\_ ΗΧ ἦ ΣΒΑ, ΠΟ\_ ΜΧ ΔΧ\_ ΧΧ.

Choma 


ἦ ΗΥ\_ ΗΓ ἦ ΠΩ\_ ΣΟ ἦ ΒΟ\_ ΒΓ\_ ΚΗ ΒΓ\_ Κ<sup>π</sup> Ἰ\_ ΜΗ.


κρ 


I- δού ο Νυμ-φί- ος έρ- γε- ται εν τώ μέ- σω τής νυ- κτός,




Sn1259


 I- δού ο Νυμ-φί- ος έρ- γε- ται εν τώ μέ- σω τής νυ-κτός,

J289 


J673 

L1709 

**C** ε κε\_ ηη̇ ΓΩΔ\_ Δε βο πο\_ λχ\_ νο\_ ψη

L1816 

**C** ε κε\_ ηη̇ ΓΩΔ\_ Δε βο πο\_ λχ\_ νο\_ ψη

J1086 

**C** ε κε\_ ηη̇ ΓΩΔ\_ Δε βο πο\_ λχ\_ νο\_ ψη


BokSay 

**C** ε κε\_ ηη̇ ΓΩΔ\_ Δε βο πο\_ λχ\_ νο\_ ψη

KP 

καί μα- κά- ρι- ος ο δού- λος όν ευ- ρή- σει γρη- γο- ρούν- τα,



Sn1259    
 και μα- κά- ρι- ος ο δού- λος όν ευ- ρή- σει γρη- γο- ρούν- τα,

J289 

J673 

L1709 

L1816 

ἡ ΒΛΑ\_ΚΕ̇̂ ρΑ̇̂ ε̇\_ ΓΟ\_ ΚΕ̇̂ Ὡ\_ ΒΡΑ\_ΨΙΕ̇̂ ΒΔΑ\_ ΨΙΑ

J1086 

ἡ ΒΛΑ\_ΚΕ̇̂ ρΑ̇̂ ε̇\_ ΓΟ\_ ΚΕ̇̂ Ὡ\_ ΒΡΑ\_ΨΙΕ̇̂ ΒΔΑ\_ ΨΙΑ

Bokşay 

ἡ ΒΛΑ\_ΚΕ̇̂ ρΑ̇̂ ε̇\_ ΓΟ\_ ΚΕ̇̂ Ὡ\_ ΒΡΑ\_ΨΙΕ̇̂ ΒΔΑ\_ ΨΙΑ

KP



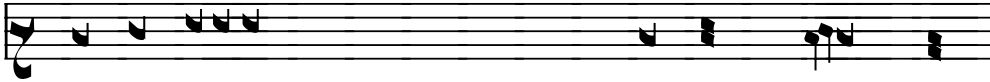
αν- ά- ξι- ος δέ πά- λιν όν ευ- ρή- σει ρα- θυ- μού-ντα.



Sn1259

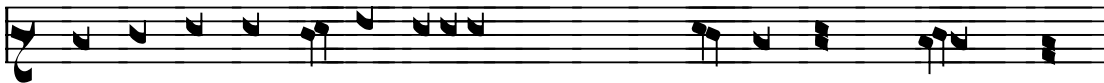
αν- ά- ξι- ος δέ πά- λιν όν ευ- ρή- σει ρα- θυ- μού- ντα.

J289



HE\_ DO\_ CΠO\_ H\_ KE\_ PA\_ KH\_ E\_ GO\_ KE\_ UBPA\_ ME\_ OY\_ NY\_ BA\_ TO\_ CIA

J673



L1709



L1816



HE\_ DO\_ CΠO\_ H\_ KE\_ PA\_ KH\_ E\_ GO\_ KE\_ UBPA\_ ME\_ LE\_ NA\_ CIA\_ SA

J1086



HE\_ DO\_ CΠO\_ H\_ KE\_ PA\_ KH\_ E\_ GO\_ KE\_ UBPA\_ ME\_ LE\_ NA\_ CIA\_ SA

Bokšay



HE\_ DO\_ CΠO\_ H\_ KE\_ PA\_ KH\_ E\_ GO\_ KE\_ UBPA\_ ME\_ OY\_ NY\_ BA\_ TO\_ CIA

KP



Βλέ-πε ούν ψυ- χή μου μή τώ ύπ- νω κατ-εν- εχ- θής,



Sn1259

Βλέ-πε ούν ψυ- χή μου μή τώ ύπ- νω κατ-εν- εχ- θής,

J289



J673



L1709



ΒΛΓΟ ΔΗ ὀγ\_ βο ΔΧ\_ ΣΙΕ ΜΟ\_ Δ\_ ΔΑ ΗΕ ΣΗΘ Ὢ\_ ΠΔ\_ ΓΟ\_ ΠΗ\_ ΣΗ\_ ΣΔ

L1816



ΒΛΓΟ ΔΗ ὀγ\_ βω ΔΧ\_ ΣΙΕ ΜΟ\_ Δ\_ ΣΗΘ ΗΕ Ὢ\_ ΠΔ\_ ΓΟ\_ ΠΗ\_ ΣΔ

J1086



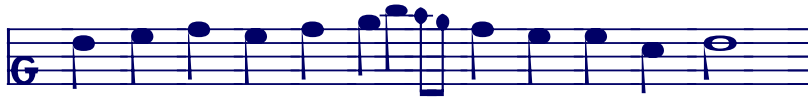
Bokšay



ΒΛΓΟ ΔΗ ὀγ\_ βω ΔΧ\_ ΣΙΕ ΜΟ\_ Δ\_ ΣΗΘ ΗΕ Ὢ\_ ΠΔ\_ ΓΟ\_ ΠΗ\_ ΣΔ



KP



ί- να μή τώ θα- νά- τω πα- ρα- δο- θής,



Sn1259

ι ι - . ε >.. ε ε >.. ε

ί- να μή τώ θα- νά- τω πα- ρα- δο- θής,

J289



J673



L1709



Ѡ ДА НЕ СМЕРѢШИ ПРѢ ДА\_ НА БХ\_ ДѢ\_ ШИ

L1816



ДА НЕ СМЕРѢШИ ПРѢ ДА\_ НА БХ\_ ДѢ\_ ШИ

J1086



Bokšay



ДА НЕ СМЕРѢШИ ПРѢ ДА\_ НА БХ\_ ДѢ\_ ШИ






GT 

KP 

Á- γι- ος, Á- γι- ος,



Sn1259   
 Á- γι- ος, Á- γι- ος,

J289/673  L1709/1816

♯ C111Z C

J1086 


Bokşay 

♯ C111Z C

κρ 

Ά- γι- ος εί ο Θε- ός η- μων



Sn1259   
 Ά- γι- ος εί ο Θε- ός,

J289 

J673 

L1709 

L1816 

С ъ\_ СН БО\_ ЖЕ

J1086 

Bokšay 

С ъ\_ СН БО\_ ЖЕ



GT

ε- λέ- η- σον η- μάς

KP

ε- λέ- η- σον η- μάς

Sn1259   
 ε- λέ- η- σον η- μάς

J289

ΠΟ\_ ΜΗ\_ ΛΧ̣̣̣ ΗΑ̣̣̣ .

J673

ΠΟ\_ ΜΗ\_ ΛΧ̣̣̣ ΗΑ̣̣̣ .

L1709

ΠΟ\_ ΜΗ\_ ΛΧ̣̣̣ ΗΑ̣̣̣ ΠΟ\_ ΜΗ\_ ΛΧ̣̣̣ ΗΑ̣̣̣

L1709

ΠΟ\_ ΜΗ\_ ΛΧ̣̣̣ ΗΑ̣̣̣ .

L1816

ΠΟ\_ ΜΗ\_ ΛΧ̣̣̣ ΗΑ̣̣̣ .

# Ότε οι ένδοξοι Μαθηταί



Sn1259

Ό- τε οι έν- δο- ξοι Μα-θη- ταί,

J673



Ε- ΓΔΑ ΣΛΑ<sup>π</sup> ΗΙ\_ Η ΟΥ\_ ΥΕ\_ ΗΗ\_ ЦИ

J480



J289



L1709



Ε- ΓΔΑ ΣΛΑ<sup>π</sup> ΗΙ\_ Η ΟΥ\_ ΥΕ\_ ΗΗ\_ ЦИ

L1816



Ε- ΓΔΑ ΣΛΑ<sup>π</sup> ΗΙ\_ Η ΟΥ\_ ΥΕ\_ ΗΗ\_ ЦЫ

J1086



Bobák



Ε- ΓΔΑ ΣΛΑ<sup>π</sup> ΗΙ\_ Η ΟΥ\_ ΥΕ\_ ΗΗ\_ ЦЫ





Sn1259 —. ̣ >.. ̣, ̣, ̣, ̣, ̣ > > ̣ > ̣ / ̣ ̣  
 εν τώ νιπ-τή-ρι τού Δείπ- νου ε- φω-τί- ζο- ντο,



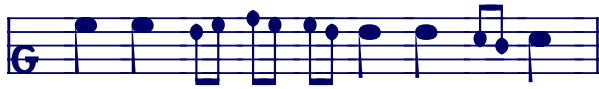
J480



ΝΑ ὄγ- μο- βε- ηί- η βε- γε- ρη προ- σβί- ψα- χχ- σα



ΝΑ ὄγ- μο- βε- ηί- η βε- γε- ρη προ- σβί- ψα- χχ- σα



Sn1259 —. ̣ >.. ̣, ̣, ̣ ̣ ̣ ̣ ̣  
τό- τε Ι- ού- δας ο δυσ-σε- βής,

J673

πο\_ ΓΔΔ ἴ\_ το\_ ΔΔ ζλο\_ γε\_ σππ\_ βλ"

J480

J289

L1709

L1816

πο\_ ΓΔΔ ἴ\_ το\_ ΔΔ ζλο\_ γε\_ σππ\_ βλ"

J1086

Bobák

πο\_ ΓΔΔ ἴ\_ το\_ ΔΔ ζλο\_ γε\_ σππ\_ βλ"



Sn1259 φιλ-αρ- γυ- ρί- αν νο- σή- σας ε- σκο-τί- ζε- το,



СРѢ БРО ЛГО БІ Ъ НЕ ДХ ГО Ѡ Ѡ МРА ГА ШЕ СЪ



СРѢ БРО ЛГОБІЄ Ѡ НЕ ДХ ГО БА Ѡ МРА ГА ШЕ СЪ



СРѢ БРО ЛГОБІЄ Ѡ НЕ ДХ ГО БА Ѡ МРА ГА ШЕ СЪ



СРѢ БРО ЛГО БІ Є НЕ ДХГОБА Ѡ МРА ГА ШЕ СЪ





Sn1259

> /> > > > > / > > / > > /  
Κρι-τήν πα-ρα-δί- δω-σι.



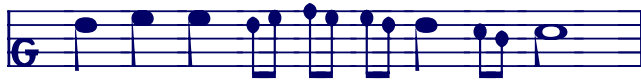
ΠΕ\_ ΒΕ ΠΡΑ\_ ΒΕ^\_ ΝΑ\_ ΓΟ ΣΧ\_ ΔΙ\_ ΓΟ ΠΡΕ\_ ΔΑ\_ ε





ΠΕ\_ ΒΕ ΠΡΑ\_ ΒΕ^\_ ΝΑ\_ ΓΟ ΣΧ\_ ΔΙ\_ ΓΟ ΠΡΕ\_ ΔΑ\_ ε



ΠΕ\_ ΒΕ ΠΡΑ\_ ΒΕ^\_ ΝΑ\_ ΓΟ ΣΧ\_ ΔΙ\_ ΓΟ ΠΡΕ\_ ΔΑ\_ ε



Sn1259 —  .   
Βλέ- πε χρη-μά- των ε- ρα- στά,



ϞΗ ἦ\_ ΜΕ\_ ΗΙ\_ ΓΟ\_ ΛΓΟ\_ ΒΗ\_ ΠΕ\_ ΛΔ  
ΒΗΔΙ ἦ\_ ΜΕ\_ ΗΙ\_ ΓΟ\_ ΡΑ\_ ΥΗ\_ ΠΕ\_ ΛΔ

J480

J480

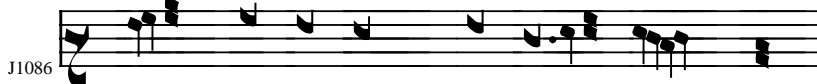
J289



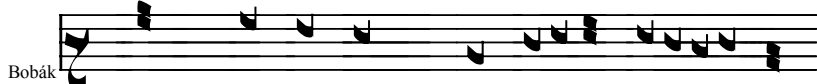
ΒΗΔΙ ἦ\_ ΜΕ\_ ΗΙ\_ Ε̇\_ ΛΓΟ\_ ΒΗ\_ ΠΕ\_ ΛΓΟ



ΒΗΔΙ ἦ\_ ΜΕ\_ ΗΙ̇\_ ΡΑ\_ ΥΗ\_ ΠΕ\_ ΛΓΟ



ΒΗΔΙ ἦ\_ ΜΕ\_ ΗΙ̇\_ ΡΑ\_ ΥΗ\_ ΠΕ\_ ΛΓΟ



ΒΗΔΙ ἦ\_ ΜΕ\_ ΗΙ̇\_ ΡΑ\_ ΥΗ\_ ΠΕ\_ ΛΓΟ



Chorus

\_ΥΗ\_



Sn1259 τόν δι- ά ταύ-τα αγ- χό- νη χρη-σά- με- νον,

J480

J289

L1709

ἦ\_ κε σὴ ρα\_ δη νε\_ σὺ\_ ζῶ\_ σπας\_ κα\_ σε

J673

σὴ ρα\_ δη νε\_ σὺ\_ ζῶ\_ σπας\_ κα\_ σην

J480

ἦ\_ οὐ\_ δα\_ λε\_ νί\_ το\_ βλα\_ σε\_ σα

J289

L1709

ἦ\_ οὐ\_ δα\_ λε\_ νί\_ το\_ βο\_ δα\_ σε\_ σα

J673

ἦ\_ οὐ\_ δα\_ λε\_ νί\_ το\_ βλα\_ σα\_ σα

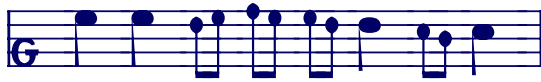
L1816

σὴ ρα\_ δη\_ οὐ\_ δα\_ λε\_ νί\_ ε\_ οὐ\_ πο\_ πρε\_ βη\_ σα

J1086

Bobák

σὴ ρα\_ δη\_ οὐ\_ δα\_ λε\_ νί\_ ε\_ οὐ\_ πο\_ πρε\_ βη\_ σα



Sn1259 —. ̣ >.. ̣, ̣, ̣ ̣, ̣, ̣  
φεύ-γε α- κό- ρε-στον ψυ- χήν,



БѢ ЖИ НЄ СЫ ПА ѿ ΔΧ\_ ШЄ



БѢ ЖИ НЄ СЫ ПЫ ѿ ΔΧ\_ ША



БѢ ЖИ НЄ СЫ ПЫ ѿ ΔΧ\_ ШИ



БѢ ЖИ НЄ СЫ ПЫ ѿ ΔΧ\_ ШИ



БѢ ЖИ НЄ СЫ ПЫ ѿ ΔΧ\_ ШИ



Choma

ѿ





Sn1259 τήν Δι- δα- σκά-λω τοι- αύ- τα το- λμή- σα- σαν.



J673

ὄγ- γη- πτε λιτο πα- κο- βα- ῶ- σο- δε- λα- σιχ



J289/480

ἦ- κε ὄγ- γη- πτε λιτο πα- κο- βα- ῶ- σο- δε- λα- σιχ



L1709

ἦ- κε ὄγ- γη- πτε λιτο πα- κο- βα- ῶ- δε- ρη- σιχ



L1816



J1086



Bobák

ὄγ- γη- πτε λιτο πα- κω- βα- ῶ- δε- ρη- σιχ ῶ



J289



САА\_ БА ПЕ\_ БѢ.

J673



ПЕ\_ БѢ.

L1709



САА\_БА ПЕ\_ БѢ САА\_ БА ПЕ\_ БѢ.

L1816



ГО\_ СПО\_ ДИ САА\_БА ПЕ\_ БѢ

## *Rozbor // Analysis*

Iterovaná formula  $A_0 = a_0 + a_z$  alebo  $A_1 = a_1 + a_z$

# Nástupný motív a<sub>0</sub>

J289 *L1709, J480*

J673

J673

L1709 *L1816*

L1709

L1709 *L1816*

L1816

L1816

J1086

J1086 *var.*

Bokšay

Bokšay

Bobák

Bobák

# Nástupný motív a<sub>1</sub>

The image displays a musical score for the piece "Nástupný motív a<sub>1</sub>". It consists of ten staves of music, each with a label on the left and a corresponding label on the right. A prominent yellow vertical bar is positioned on the right side of the staves, extending from the top of the first staff to the bottom of the last. The first staff (J673) has red markings on the notes. The second staff (J673) has red markings on the notes. The third staff (L1709) has red markings on the notes. The fourth staff (L1709) has red markings on the notes. The fifth staff (L1816) has red markings on the notes. The sixth staff (L1816) has red markings on the notes. The seventh staff (L1816) has red markings on the notes. The eighth staff (J1086) has red markings on the notes. The ninth staff (J1086) has red markings on the notes. The tenth staff (Bokšay) has red markings on the notes.

Staff Label	Right Label
J673	L1709, J289/480
J673	L1709
L1709	
L1709	
L1816	
L1816	
L1816	
J1086	
J1086	Bokšay
J1086	
Bokšay	Bobák

# Kadenčný motív a<sub>z</sub>

J289			J480, L1709
J673		var.	J289, L1709
J289		var.	L1709
L1709		var.	
L1709			
L1709		var.	
L1816		var.	J1086
J1086			
J1086		var.	var., Choma
J1086			
J1086			
Bokšay			Bobák

# Predĺžený záver // Extended ending

**al**

The musical score consists of seven staves, each with a label on the left: J289, J673, J289, J673, L1709, L1816, and L1816. The notation is as follows:

- J289 (Staff 1):** A single melodic line with six eighth notes.
- J673 (Staff 2):** A single melodic line with six eighth notes, ending with a quarter rest.
- J289 (Staff 3):** A single melodic line with six eighth notes.
- J673 (Staff 4):** A single melodic line with six eighth notes.
- L1709 (Staff 5):** A single melodic line with six eighth notes. A red bracket highlights the second and third notes.
- L1816 (Staff 6):** A single melodic line with six eighth notes. A yellow vertical bar highlights the final two notes.
- L1816 (Staff 7):** A single melodic line with six eighth notes. A yellow vertical bar highlights the final two notes.

Two yellow vertical bars are present: one on the right side of the first four staves, and another on the right side of the last two staves. A red bracket is located on the fifth staff, underlining the second and third notes.



**a<sub>z+</sub>**

Musical score for 'a<sub>z+</sub>' consisting of seven staves. The first five staves are grouped together and feature a yellow highlight over a specific section of the music. The sixth and seventh staves are positioned below the first group and do not have the highlight. The notation includes various rhythmic values and rests.

Staff 1: J289

Staff 2: J289

Staff 3: J673

Staff 4: L1709

Staff 5: L1709

Staff 6: L1816

Staff 7: L1816